


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
инклюзивного высшего образования  
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»  
Факультет иностранных языков  
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической работе  
Ковалева М.А.

  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ  
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

Образовательная программа по направлению подготовки магистратуры

**45.04.02** Лингвистика

**Б1.В.06** Б1 Профессиональный цикл. Б1.Б Базовая часть

Магистерская программа

Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

Форма обучения очная

Курс 2 семестр 3

Москва  
2020

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783. Зарегистрировано в Минюсте России 18 июля 2016г. № 42896.

Составители рабочей программы:

к.и.н., профессор кафедры восточных языков МГГЭУ

место работы, занимаемая должность

  
подпись

Гениш Э.  
Ф.И.О.

28 мая 2020 г.  
Дата

**Рецензент:** к.ф.н., доцент кафедры восточных языков МГГЭУ

место работы, занимаемая должность

  
подпись

Фурат К.  
Ф.И.О.

28 мая 2020 г.  
Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры восточных языков

(протокол № 11 от 28 мая 2020 г.)

Декан факультета



Гениш Э.

28 мая 2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного отдела

«29» мая 2020 г.  
(дата)

(подпись)

Дмитриева И.Г.  
(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета иностранных языков

«29» мая 2020 г.  
(дата)

(подпись)

Гениш Э.  
(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий библиотекой

«29» мая 2020 г.  
(дата)

(подпись)

Ахтырская В.А.  
(Ф.И.О.)

СМОТРЕНО И  
ОДОБРЕНО  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ  
СОВЕТОМ МГГЭУ  
Пр. № 01 «21» августа 2020 г.

## **1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Целью** изучения дисциплины является формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении.

**Задачи:**

- укрепление межпредметных связей цикла гуманитарных дисциплин;
- обобщение и систематизация знаний о стране изучаемого языка, полученных в процессе обучения другим предметам;
- изложение основных проблемных областей межкультурной коммуникации;
- овладение основными понятиями и терминологией;
- развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- рассмотрение основ коммуникации применительно к ее различным сферам (межличностная коммуникация в обществе, межкультурная и массовая коммуникация);
- повышение познавательной активности обучающихся, расширение их коммуникативных возможностей, активизация и развития речевых навыков и способностей;
- усиление личностного, творческого начала в обучении.

### **1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:**

- понятийный аппарат МКК;
- систему общекультурных материальных и духовных ценностей носителей турецкого языка
- средства делового общения
- средства и приемы информационного воздействия

**Уметь:**

- определить причины коммуникативных помех и применить на практике способы их преодоления;
- выбирать языковые средства делового общения в ситуациях межкультурной коммуникации
- анализировать ситуации межкультурного общения: интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- планировать комплексное информационное воздействие в ситуации межкультурной коммуникации

**Владеть:**

- навыками модифицирования собственного вербального и невербального поведения с учетом ситуации межкультурного общения
- навыками делового общения в межкультурном общении
- навыками использования полученных знаний в общении с представителями разных культур
- навыками руководства комплексным информационным воздействием в ситуации межкультурной коммуникации.

**владеть компетенциями:**

<b>Код компетенции</b>	<b>Наименование результата обучения</b>
<b>ОК-3</b>	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
<b>ОПК-3;</b>	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
<b>ОПК-6;</b>	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
<b>ОПК-9;</b>	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
<b>ПК-28;</b>	готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности

### **1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП**

**Б1.В.09.** Базовая часть. Вариативная часть.

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» представляет собой дисциплину вариативной части федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки Лингвистика (уровень магистратуры). Теоретическую основу курса «Практикум по межкультурной коммуникации» составляет курс «Теория межкультурной коммуникации».

## **2. Содержание дисциплины**

### **2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы**

*Семестр – 2, вид отчетности – экзамен*

<b>№ раздела</b>	<b>Наименование раздела, тема</b>	<b>Содержание раздела</b>	<b>Форма текущего контроля</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
1	Проблема понимания в межкультурной коммуникации	Понимание как цель межкультурной коммуникации. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Культура и восприятие. Межкультурные конфликты и пути их преодоления. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
2	Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации	Коммуникация, культура и язык. Факторы, определяющие национально-культурную языковую специфику. Схема анализа различных культур. Способы культурно-языкового взаимодействия	Контрольная работа; Коллоквиум

		между представителями разных языковых сообществ.	
3	Межкультурная коммуникация как коммуникация между разными народами	Проблема соотношения понятий этническая и национальная культура. Региональная культура. Языковые различия между народами.	Контрольная работа; Эссе; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
4	Стереотипы в межкультурной коммуникации	Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность стереотипов. Функции стереотипов: передачи относительно достоверной информации, ориентирующая, влияния на создание реальности. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации. Автостереотипы. Гетеростереотипы.	Контрольная работа; Круглый стол; Эссе
5	Толерантность в межкультурной коммуникации	Понятие толерантности. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
6	Языковая личность в межкультурной коммуникации	Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Понятие и характеристика языковой личности. Языковая личность и языковое сознание. Языковая личность в виртуальном мире. Концептосфера языковой личности.	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания Эссе
7	Языковая и концептуальная картины мира	Понятие картины мира. Понятие языковой картины мира. Понятие концептуальной картины мира.	Контрольная работа; Круглый стол; Эссе
8	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Систематизация объектов.	Контрольная работа; Круглый стол; Эссе
9	Концепт в языковой картине мира	Понятие концепта. Структура концепта. Методы исследования концепта.	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
10	Особенности межкультурной коммуникации: Общение. Официальный этикет и протокол	Общение. Факторы, влияющие на способ общения. Налаживание деловых связей. Личная переписка. Официальный этикет и протокол.	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания

### 3. Структура дисциплины

Вид работы	Трудоемкость, часов	
	2 семестр	Всего
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
<b>Аудиторная работа:</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
<i>Лекции (Л)</i>	8	8
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	24	24
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>76</b>	<b>76</b>
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)	40	40
Подготовка и сдача экзамена	36	36
<b>Вид итогового контроля (указать вид контроля)</b>	экзамен	экзамен

#### 4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов			
		Всего	Аудиторная Работа		Внеауд. работа СР
			Л	ПЗ	
2 семестр					
1	Проблема понимания в межкультурной коммуникации	6	2		4
2	Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации	6	2		4
3	Межкультурная коммуникация как коммуникация между разными народами	6	2		4
4	Стереотипы в межкультурной коммуникации	6	2		4
5	Толерантность в межкультурной коммуникации	8		4	4
6	Языковая личность в межкультурной коммуникации	8		4	4
7	Языковая и концептуальная картины мира	8		4	4
8	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	8		4	4
9	Концепт в языковой картине мира	8		4	4
10	Особенности межкультурной коммуникации: Общение. Официальный этикет и протокол	8		4	4
	Подготовка и сдача экзамена	36	-	-	36
	<i>Всего:</i>	108	8	24	76

Примечания: 1) Строка «*Всего*» присутствует только в таблице последнего семестра. В ней отражается общее число часов по видам работ за весь период обучения.

## 5. Тематический план учебной дисциплины

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/ зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/ уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2	3	4	5	6
		108/3			
Проблема понимания в межкультурной коммуникации	<b>Лекции</b> Понимание как цель межкультурной коммуникации. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Культура и восприятие. Межкультурные конфликты и пути их преодоления. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.	2	Лекция-презентация, дискуссия	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			
Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации	<b>Лекции</b> Коммуникация, культура и язык. Факторы, определяющие национально-культурную языковую специфику. Схема анализа различных культур. Способы культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ.	2	Лекция-презентация, дискуссия	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Контрольная работа; Круглый стол; Эссе
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			
Межкультурная коммуникация как коммуникация между разными народами	<b>Лекция</b> Проблема соотношения понятий этническая и национальная культура. Региональная культура. Языковые различия между народами.	2	Лекция-презентация, дискуссия	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Групповые и/или индивидуальные творческие



	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			задания Эссе
Сtereотипы в межкультурной коммуникации	<b>Лекция</b> Сtereотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность стереотипов. Функции стереотипов: передачи относительно достоверной информации, ориентирующая, влияния на создание реальности. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации. Автостереотипы. Гетеростереотипы.	2	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Контрольная работа; Круглый стол; Эссе Контрольная
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			
Толерантность в межкультурной коммуникации	<b>Практические занятия</b> Понятие толерантности. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.	4	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			
Языковая личность в межкультурной коммуникации	<b>Практические занятия</b> Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Понятие и характеристика языковой личности. Языковая личность и языковое сознание. Языковая личность в виртуальном мире. Концептосфера языковой личности.	4	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Коллоквиум
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			

Языковая и концептуальная картины мира	<b>Практические занятия</b> Понятие картины мира. Понятие языковой картины мира. Понятие концептуальной картины мира.	4	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Контрольная работа; Эссе;
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			
Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	<b>Практические занятия</b> Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Систематизация объектов.	4	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Групповые и/или индивидуальные творческие задания Эссе
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			
Концепт в языковой картине мира	<b>Практические занятия</b> Понятие концепта. Структура концепта. Методы исследования концепта.	4	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Контрольная работа; Круглый стол;
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			
Особенности межкультурной коммуникации: Общение. Официальный этикет и протокол	<b>Практические занятия</b> Общение. Факторы, влияющие на способ общения. Налаживание деловых связей. Личная переписка. Официальный этикет и протокол.	4	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	ОК-3; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-9; ПК-28	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
	<b>Самостоятельная работа</b> Проработка и повторение пройденного материала, подготовка к практическому занятию.	4			

<b>Всего:</b>	108/3			
---------------	-------	--	--	--

\* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

## 6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
2	Л	-	-
	ПР	Дискуссия, групповое обсуждение, работа в малых группах	14
Итого:			50

При реализации программы дисциплины «Практикум по культурной коммуникации (второй иностранный язык)» используются следующие технологии: коммуникативный метод, интерактивная лекция, обучение в сотрудничестве, проектная технология (для продвинутых групп), компьютерное обучение, дистантное обучение, языковой портфель, семинар-диспут, семинар-дискуссия, семинар-коллоквиум, семинар-развернутая беседа

## 7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

### 7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Индивидуальный, фронтальный, комбинированные опросы, тематические семинары

**На текущем контроле преподаватель опрашивает**

### 7.2. Организация контроля:

(пример)

- Входное тестирование – не предусмотрено
- Текущий контроль – проводится на каждом занятии и представляет собой проверку материала, усвоенных студентами самостоятельно и на занятиях. Текущий контроль не обязательно заканчивается выставлением отметки. В некоторых случаях (как, например, участие в ролевой игре, дискуссии), контроль может осуществляться в форме мониторинга и завершаться исправлением допущенных студентами ошибок и письменными либо устными рекомендациями для совершенствования навыка или развития умения.

- Промежуточная аттестация – экзамен

### 7.3. Вопросы к экзамену

1. Понимание как цель межкультурной коммуникации.
2. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Культура и восприятие.
3. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
4. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
5. Факторы, определяющие национально-культурную языковую специфику.
6. Схема анализа различных культур.
7. Способы культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ.
8. Проблема соотношения понятий этническая и национальная культура. Региональная культура. Языковые различия между народами.
9. Национальный образ Турции: понятие и основные черты. Национальная символика Турции. Символы Турции – выражение основных идей, понятий и ценностей немецкой культуры.
10. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность стереотипов. Функции стереотипов: передачи относительно достоверной информации, ориентирующая, влияния на создание реальности. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.

11. Автостереотпы. Гетеростереотпы.
12. Предрассудки в межкультурной коммуникации: понятие и сущность, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предрассудков.
13. Результаты межкультурной коммуникации. Межкультурная компетенция в межкультурной коммуникации.
14. Понятие толерантности. Толерантность как результат межкультурной коммуникации
15. Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Понятие и характеристика языковой личности. Языковая личность и языковое сознание. Языковая личность в виртуальном мире.
16. Концептосфера языковой личности.
17. Понятие национальной идентичности. Физиологическая идентичность. Психологическая идентичность: параметры сопоставления.
18. Социальная идентичность: гендер, возраст, расовая и этническая принадлежность; географическая, классовая, имущественная принадлежность и статус.
19. Межкультурная трансформация языковой личности.
20. Понятие картины мира. Понятие языковой картины мира. Понятие концептуальной картины мира. Соотношение языковой и концептуальной картин мира.
21. Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Систематизация объектов. Когнитивные модели и структуры.
22. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности межкультурного общения.
23. Понятие концепта. Структура концепта.
24. Методы исследования концепта. Методики исследования концепта.
25. Общение. Факторы, влияющие на способ общения.
26. Налаживание деловых связей. Личная переписка. Трудности перевода.
27. Официальный этикет и протокол: традиционный турецкий офис, время работы офисов, сверхурочная работа, отпуск, деловые встречи, пилотные проекты, отношения в офисе, стиль одежды.
28. Ведение деловых встреч и переговоров: производственные отношения, схема проведения встреч и переговоров.
29. Руководство и принятие решений: иерархия руководства, презентации и принятие участия в них. Стиль руководства: характерные черты турецкого менеджмента, женщина-руководитель. Работа в команде и различия в стиле работы.
30. Стиль жизни: индивидуализм и консерватизм, смена стиля жизни. Условия жизни: жилье, аренда квартиры, документы, бытовые приборы.

#### **7.4. Критерии оценки**

**«Отлично»:** теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

**«Хорошо»:** теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

**«Удовлетворительно»:** теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

**«Неудовлетворительно»:** теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

#### 8. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины:

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров  Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ  Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W  1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ  Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W  1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ  Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board

		Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.

## 9. Особенности обучения лиц с ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету

являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

## **10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **10.1 Основная литература**

1. Борисова, Е. Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - Москва :Согласие, 2015. - 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/559437>
2. Кривокоора, Е. И. Деловые коммуникации: Уч.пос./Кривокоора Е. И. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 190 с. (Высшее образование) ISBN 978-5-16-004277-0. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/518602>
3. Межкультурная коммуникация в сфере российско-турецких отношений (практический курс) [Текст] : учебно-методическое пособие / Э. Гениш, А. А. Евсеева ; МГГЭУ, Кафедра восточных языков. - М. : МГГЭУ, 2019. - 58 с. - 120.00.

### **10.2 Дополнительная литература**

1. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. - ISBN 978-5-16-104204-5. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/542898>
2. Сорокина, Н. В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. - Москва :ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с. (Научная мысль) ISBN 978-5-369-01325-0. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/445197>
3. Гальчук, Л. М. Основы кросс-культурной коммуникации и менеджмента: практический курс = Essentials of Cross-cultural Communication and Management: A Practical Course : учеб. пособие / Л.М. Гальчук. — М. : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2019. — 240 с. - ISBN 978-5-16-101895-8. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/1014759>
4. Куликова, Л. В. Коммуникация. Стил. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л. В. Куликова. - Красноярск: СФУ, 2011. - 268 с. - ISBN 978-5-7638-2183-3. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/443095>

### **10.3 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы)**

<https://new.znanium.com/> – электронная библиотека «Знаниум»

<https://biblio-online.ru> – электронная библиотека «Юрайт»

[www.tdk.gov.tr](http://www.tdk.gov.tr) – Турецкое лингвистическое общество

<http://www.dilbilimi.net/> - сайт «Грамматика турецкого языка»

[http://www.turkcebilgi.com/dil\\_bilimi](http://www.turkcebilgi.com/dil_bilimi) - сайт по грамматике турецкого языка



